

RETROFIT KIT KONE

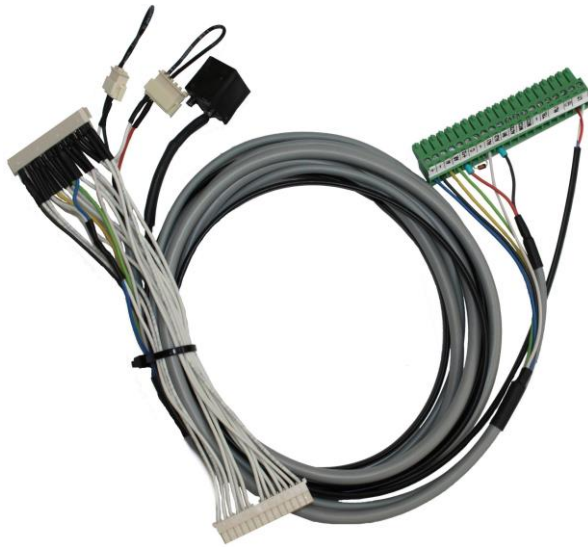
*- KRM
- KCEAPM
- KONEXION*



COMPONENTI / COMPONENTS



Helpy 2W-V 12V MK
(5HL-006)

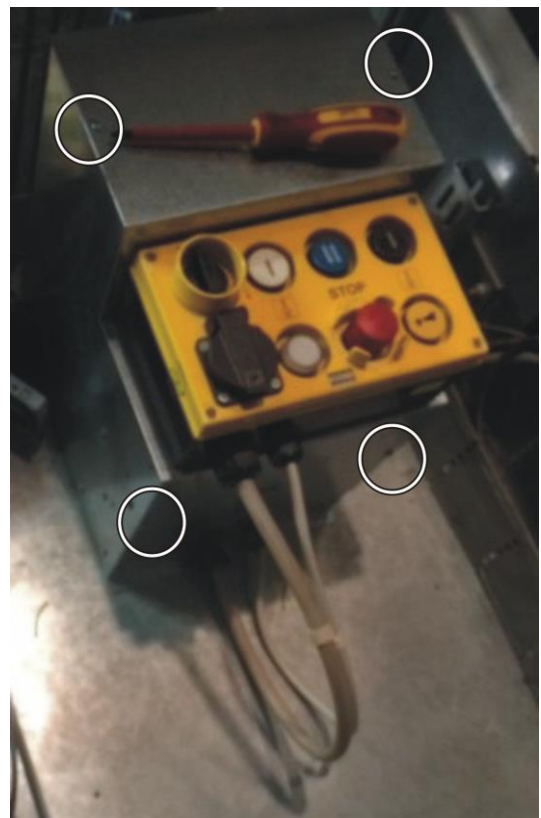


Cavo per kit retrofit Kone / *Cable retrofit kit Kone*
(5KT-120)

INSTALLAZIONE KRM / *KRM INSTALLATION*

. Per avere accesso al KRM rimuovere il coperchio agendo sulle 4 viti evidenziate in foto.

. *Unscrew the 4 screws (shown in the picture) to remove the cover and gain access to the KRM.*

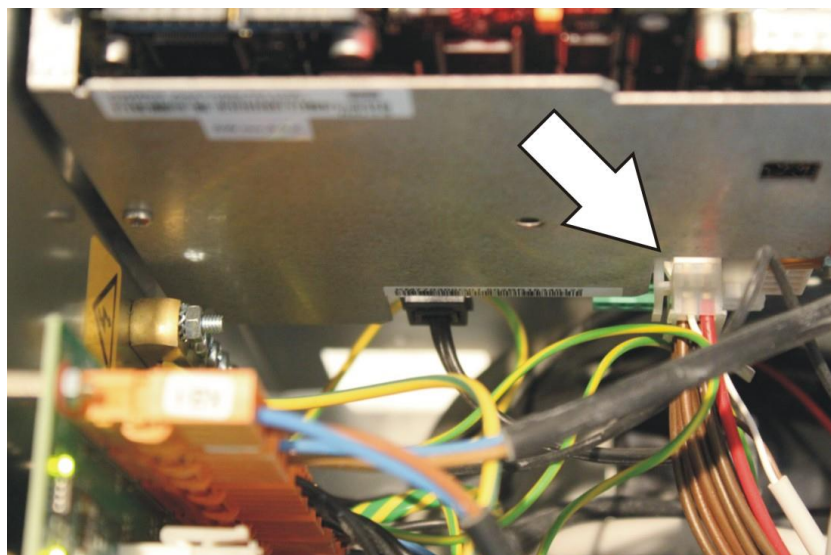


INSTALLAZIONE KRM / *KRM INSTALLATION*



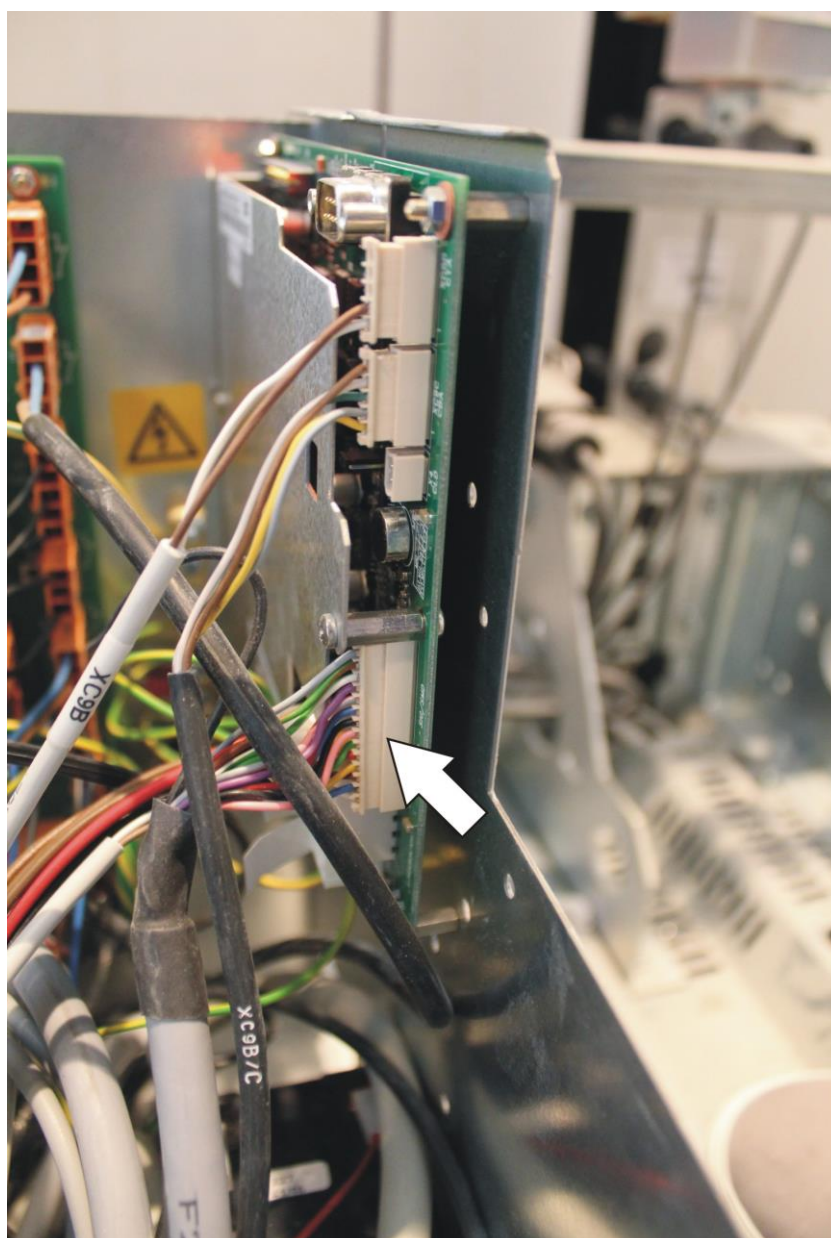
- . Disconnettere i cavi **XS1** e **XS2** dalla scheda KRM.
La scheda KRM si spegne.

- . *Disconnect the **XS1** and **XS2** cables from the KRM board.*
KRM will turn off.



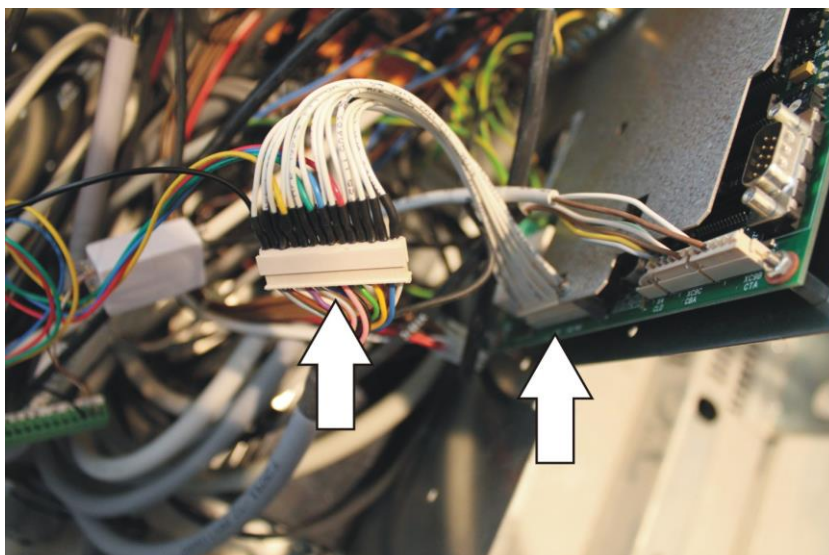
- . Disconnettere il cavo **X12** a 14 vie dalla scheda KRM.

- . *Disconnect the 14-way **X12** cable from the KRM board.*



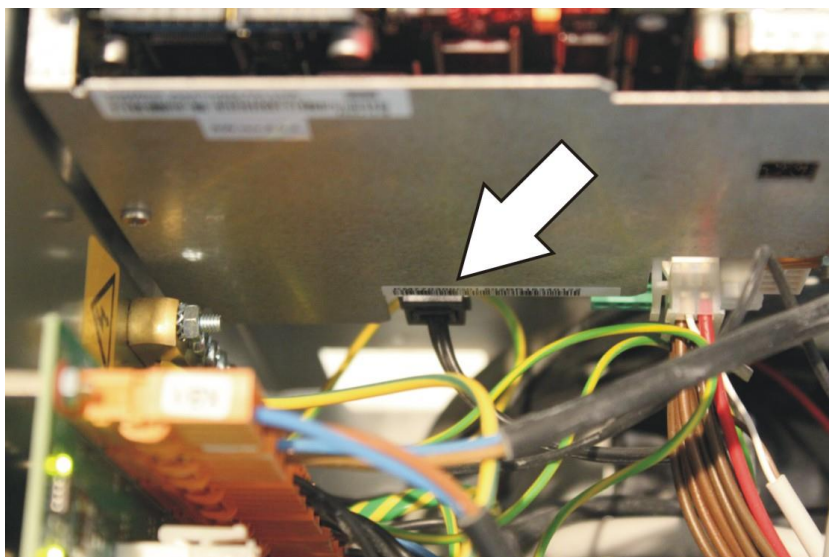
. Collegare il cavo **X12** al corrispondente cavo del kit retrofit (5KT-120).
. Collegare l'altra estremità del cavo del kit retrofit al connettore **X12** della scheda KRM.

- . *Connect the **X12** cable to the corresponding cable of the retrofit kit (5KT-120).*
- . *Connect the other end of the retrofit kit cable to the KRM board (X12 connector).*



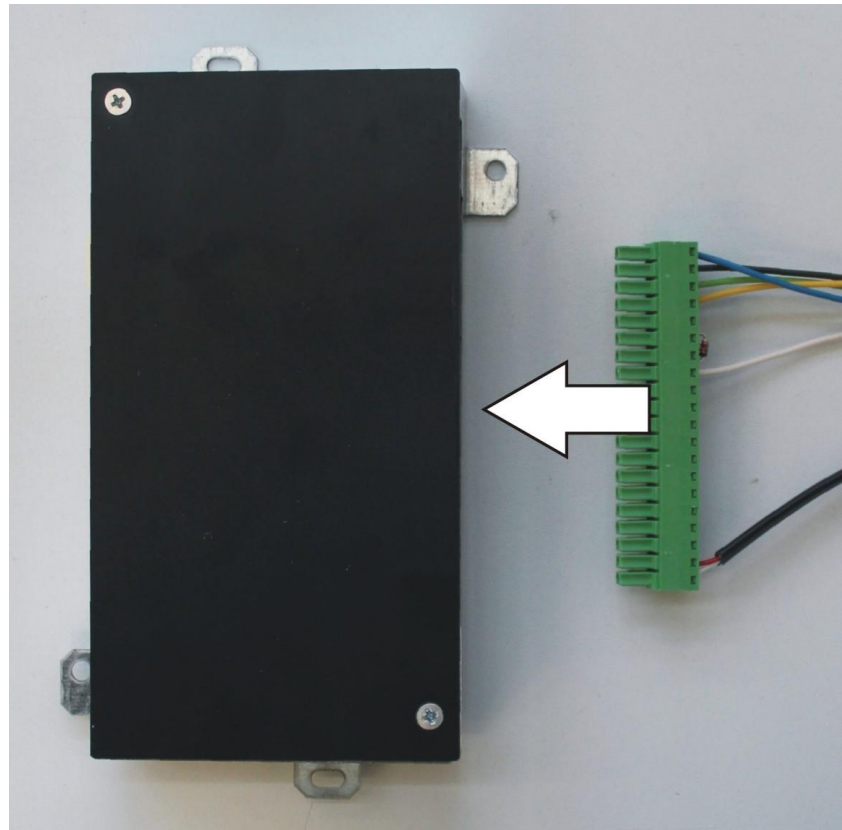
. Disconnettere il cavo RJ11 della linea telefonica dalla scheda KRM.
. In alcuni casi la linea telefonica è connessa direttamente al cavo flessibile (fili n° 15 e 16, spesso di colore arancione e bianco).
. Collegare la linea telefonica al connettore RJ11 del kit retrofit.

- . *Disconnect the RJ11 cable of the telephone line from the KRM board.*
- . *Sometimes the telephone line is connected directly to the trailing cable (wires n° 15 and 16, often orange and white colors).*
- . *Connect the telephone line to the RJ11 connector of the retrofit kit.*



. Connettere la morsettiera
del kit retrofit
all'Helpy 2W-V 12V MK.

. *Connect the terminal blocks
of the retrofit kit to the
Helpy 2W-V 12V MK.*



. Helpy 2W-V 12V MK può
essere installato sul tetto di
cabina.

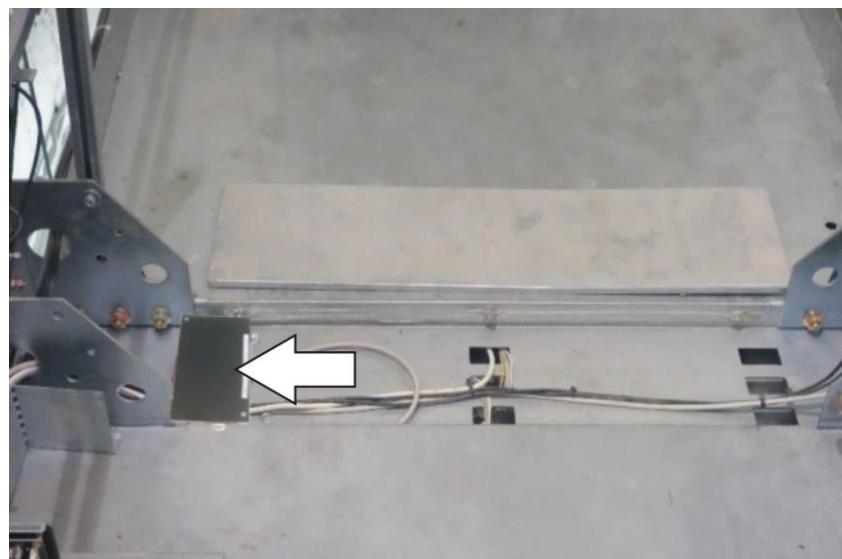
. Prima di fissare il
combinatore verificare che il
foro del microfono sia in
corrispondenza di un foro del
tetto e che la qualità audio sia
buona.

. È in ogni caso possibile
fissare il combinatore con
l'altoparlante rivolto verso
l'alto.

. *Helpy 2W-V 12V MK can be
installed on the top of the car.*

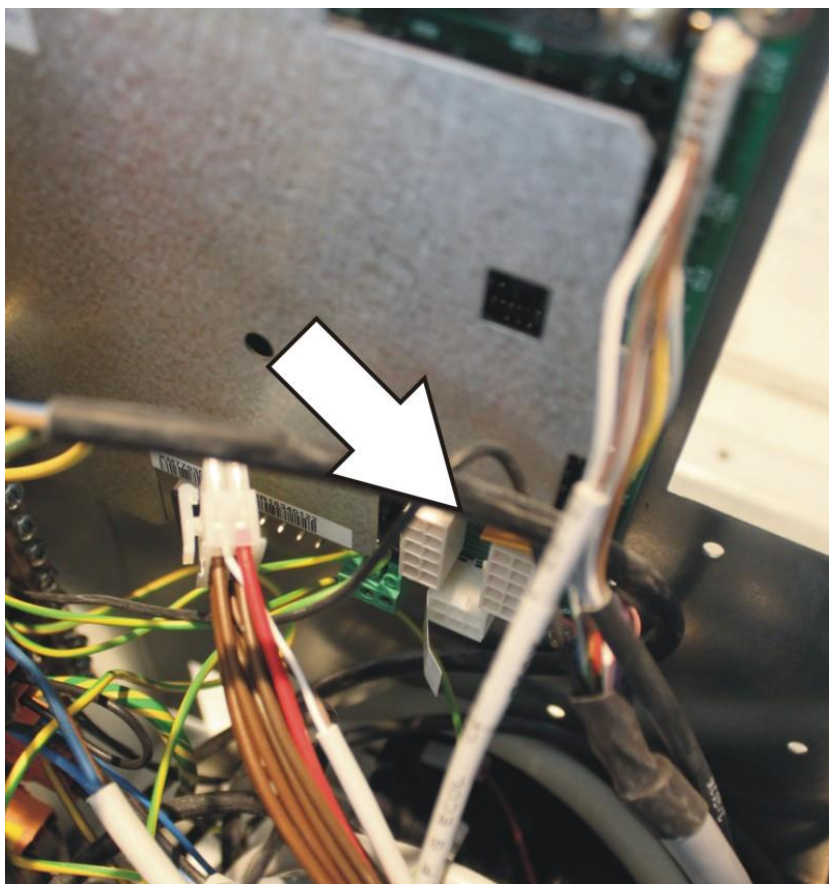
. *Please make sure the
microphone is placed in
correspondence with a car
hole and the audio quality is
good.*

. *In any case Helpy 2W-V 12V
MK can be installed facing
upwards.*



- . Connettere i cavi **XS1** e **XS2** alla scheda KRM.
- . Helpy 2W-V 12V MK si accende (il LED rosso lampeggia una volta ogni 3 secondi).
- . Se il KRM inizia una procedura di allarme, disconnettere i cavi XS1 e XS2 per alcuni secondi poi ricollegarli.

- . *Connect the **XS1** and **XS2** cables to the KRM board.*
- . *Helpy 2W-V 12V MK will turn on (the red LED flashes briefly once every 3 seconds).*
- . *If KRM starts an alarm, disconnect the XS1 and XS2 cables for few seconds.*



. **Nota: per la programmazione minima consultare la tabella in ultima pagina.**

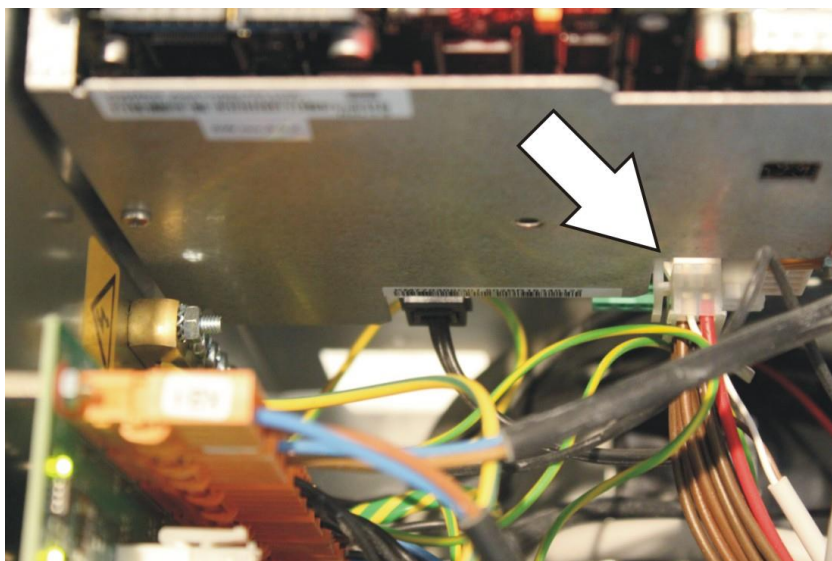
. ***Note: for basic programming see the table in the last page.***



Collegamento pulsanti tetto e fondo cabina / *Connecting the car-top and car-bottom pushbuttons*

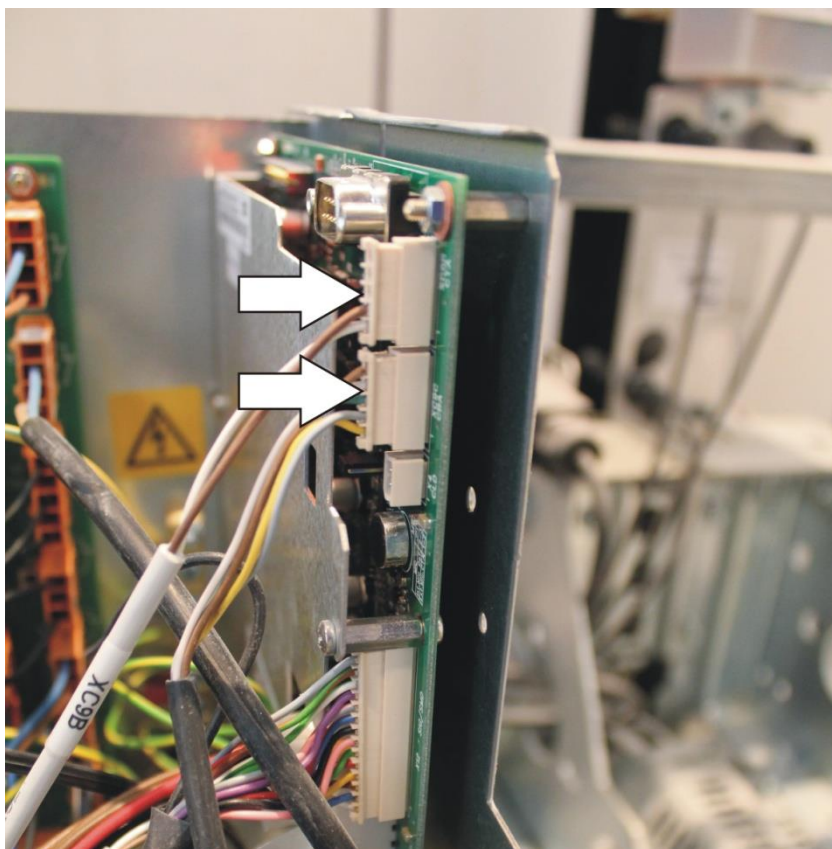
- . Disconnettere i cavi **XS1** e **XS2** dalla scheda KRM.
La scheda KRM si spegne.

- . *Disconnect the **XS1** and **XS2** cables from the KRM board.
KRM will turn off.*



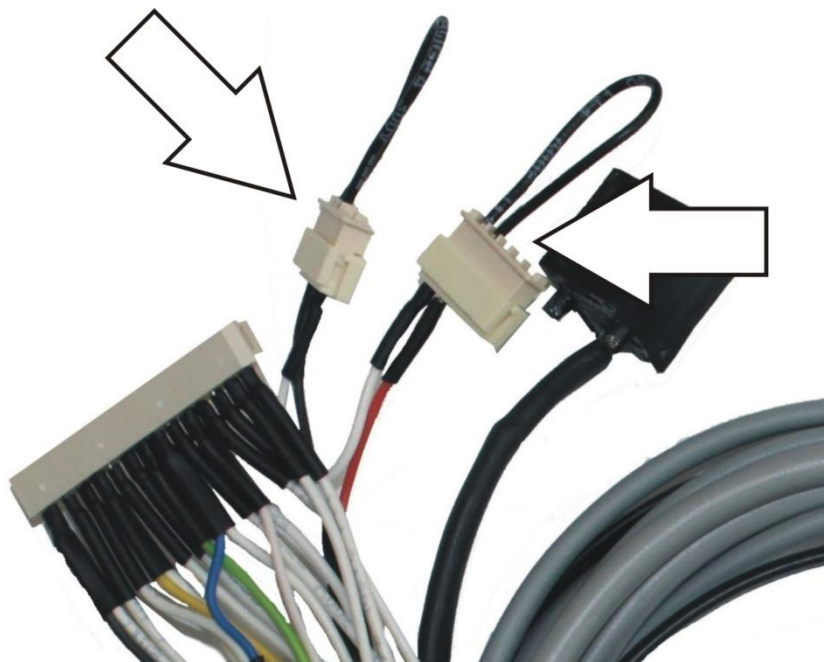
- . Disconnettere i cavi **XC9B** e **XC9C** dalla scheda KRM.

- . *Disconnect the **XC9B** and **XC9C** cables from the KRM board.*



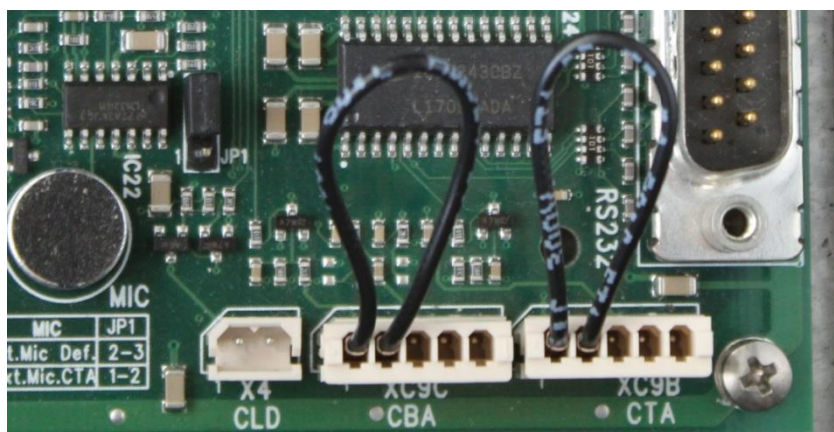
. Disconnettere i due connettori SPOX dal kit retrofit (5KT-120).

. *Disconnect the two SPOX connector from the retrofit kit (5KT-120).*



. Inserire i due connettori SPOX nei connettori **XC9B** e **XC9C** della scheda KRM.

. *Insert the two SPOX connectors into the **XC9B** and **XC9C** connectors on the KRM board.*



. Collegare i cavi **XC9B** e **XC9C** ai corrispondenti cavi del kit retrofit (5KT-120).

. *Connect the **XC9B** and **XC9C** cables to the corresponding cables of the retrofit kit (5KT-120).*

. Connettere i cavi **XS1** e **XS2** alla scheda KRM. Helpy 2W-V 12V MK si accende (il LED rosso lampeggia una volta ogni 3 secondi).

. *Connect the **XS1** and **XS2** cables to the KRM board. Helpy 2W-V 12V MK will turn on (the red LED flashes briefly once every 3 seconds).*

. **Nota:** Helpy 2W-V 12V MK è programmato di fabbrica per gestire i pulsanti normalmente chiusi di tetto e fondo cabina (4110).

. **Note:** Helpy 2W-V 12V MK is factory programmed for normally closed car-top and car-bottom pushbuttons (4110).



INSTALLAZIONE KCEAPM / KCEAPM INSTALLATION

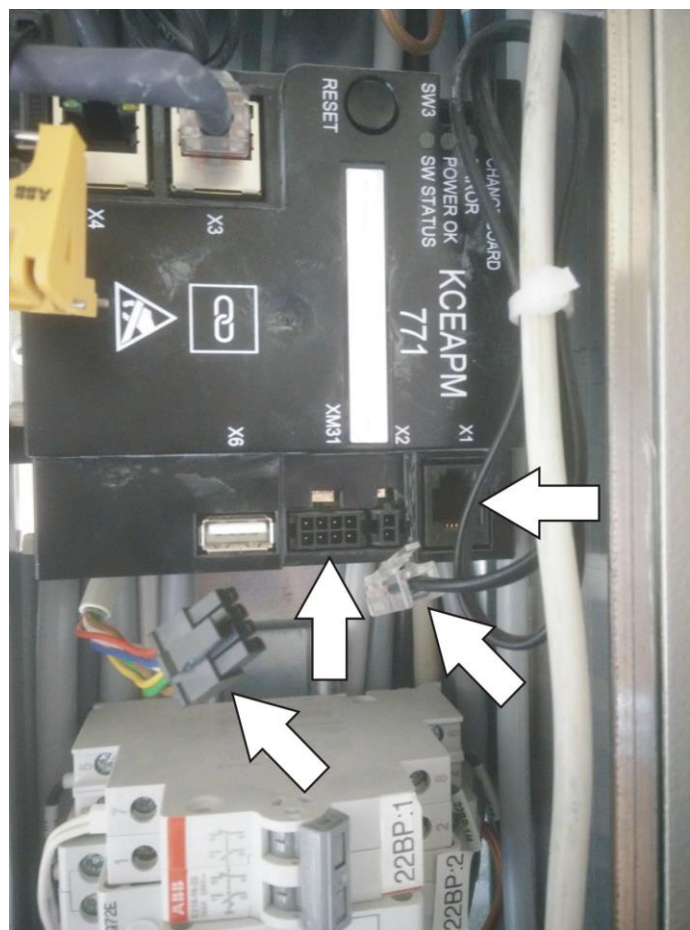
. Per avere accesso al KCEAPM aprire il pannello di controllo (MAP) integrato nella porta di piano o montato a parete.

. *Open the Maintenance Access Panel (MAP), integrated in a landing door or wall-mounted, to gain access to the KCEAPM.*



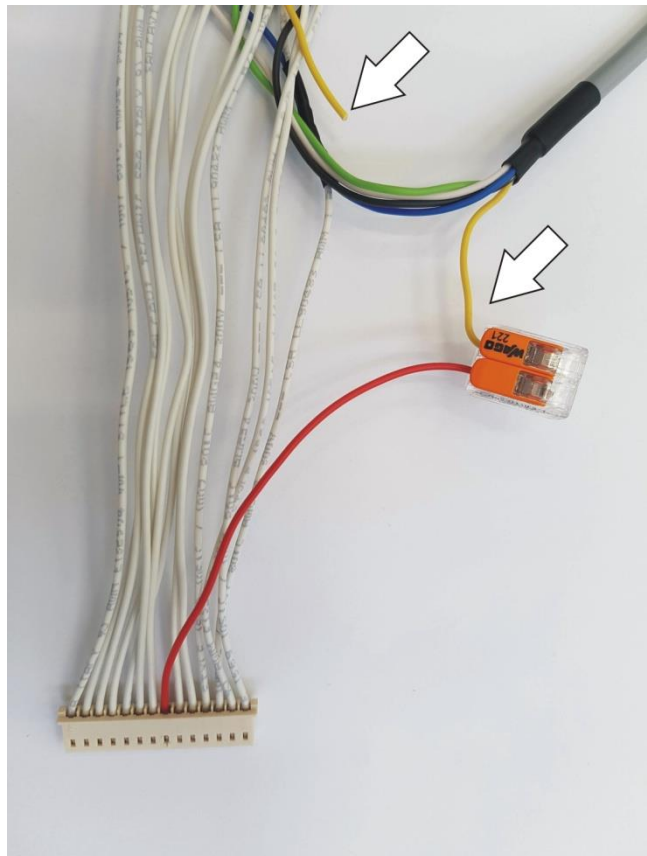
. Disconnettere i cavi **XM31** (segnali) e **X1** (linea telefonica) dal KCEAPM.
Il KCEAPM si spegne.

. *Disconnect the **XM31** (signals) and **X1** (telephone line) cables from the KCEAPM.
KCEAPM will turn off.*

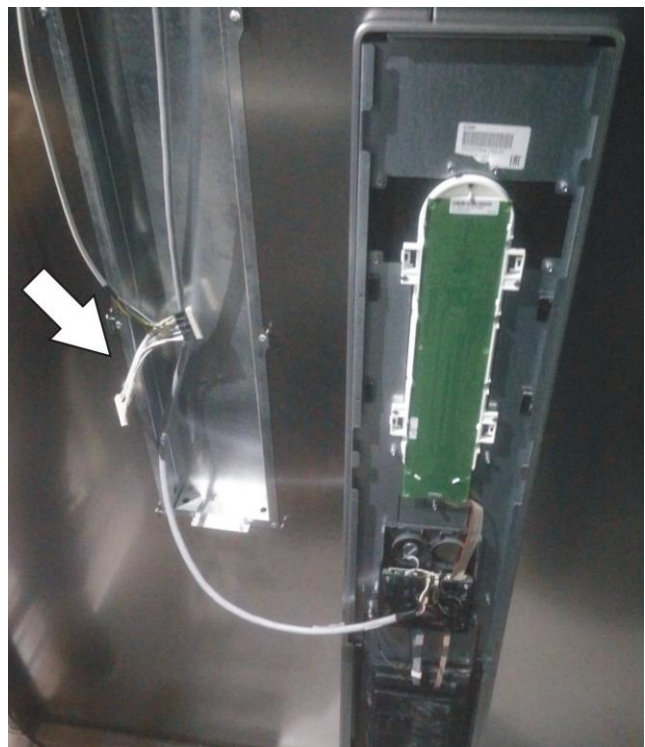


- . Tagliare il filo giallo del cavo del kit retrofit 5KT-120 (filo collegato al pin n° 8 del connettore Molex maschio).
- . Collegare il filo giallo all'ingresso libero del morsetto di giunzione

- . Cut the yellow wire of the 5KT-120 retrofit kit cable (wire connected to pin n° 8 of the male Molex connector).
- . Connect the yellow wire to the free input of the splicing connector.

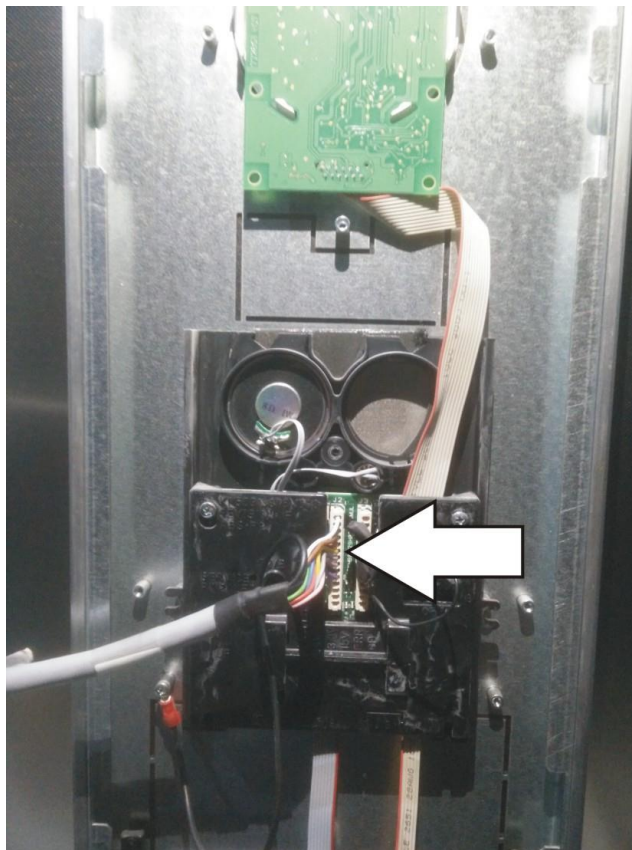


- . Aprire la bottoniera di cabina.
 - . Calare dal tetto di cabina il cavo del kit retrofit (5KT-120).
- . Open the Car Operating Panel (COP).*
. Lower the cable of the retrofit kit (5KT-120) from the car top.



. Disconnettere il cavo a 14 vie dal connettore **J2**.

. *Disconnect the 14-way cable from the **J2** connector.*

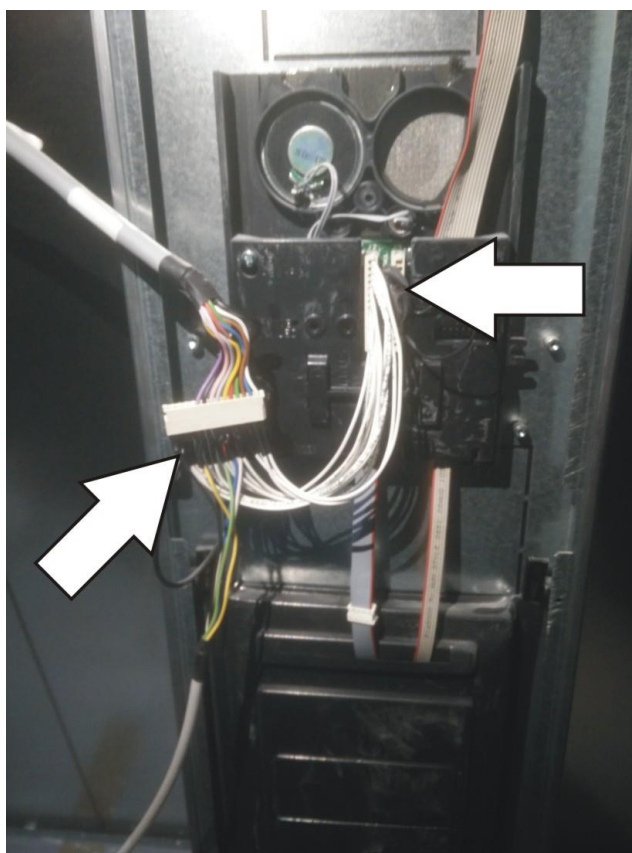


. Collegare il cavo a 14 vie al corrispondente cavo del kit retrofit (5KT-120).

. Collegare l'altra estremità del cavo del kit retrofit al connettore **J2**.

. *Connect the 14-way cable to the corresponding cable of the retrofit kit (5KT-120).*

. *Connect the other end of the retrofit kit cable to the **J2** connector.*



. Helpy 2W-V 12V MK si installa sul tetto di cabina.

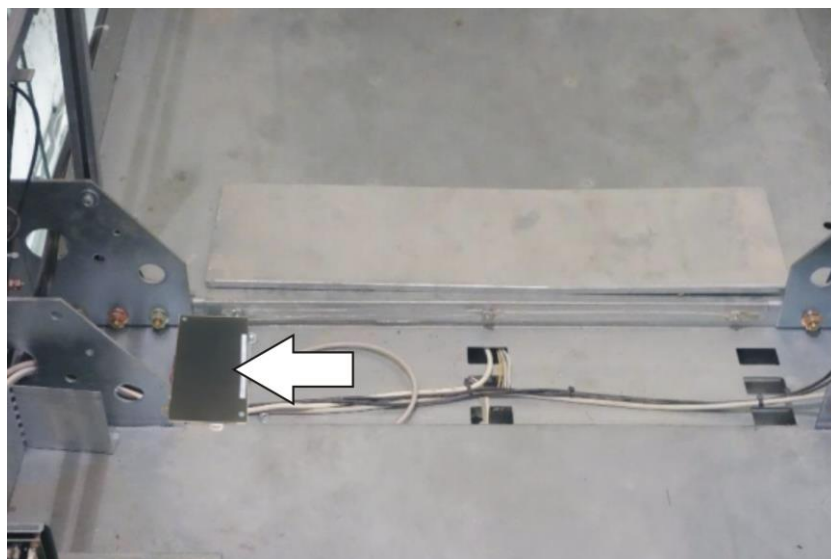
. Prima di fissare il combinatore verificare che il foro del microfono sia in corrispondenza di un foro del tetto e che la qualità audio sia buona.

. È in ogni caso possibile fissare il combinatore con l'altoparlante rivolto verso l'alto.

. Install Helpy 2W-V 12V MK on the top of the car.

. Please make sure the microphone is placed in correspondence with a car hole and the audio quality is good.

. In any case Helpy 2W-V 12V MK can be installed facing upwards.



. Prevedere una linea telefonica (es. interfaccia GSM500) sul tetto di cabina.

. Collegare la linea telefonica al connettore RJ11 del kit retrofit.

. Connettere la morsettiera del kit retrofit all'Helpy 2W-V 12V MK.

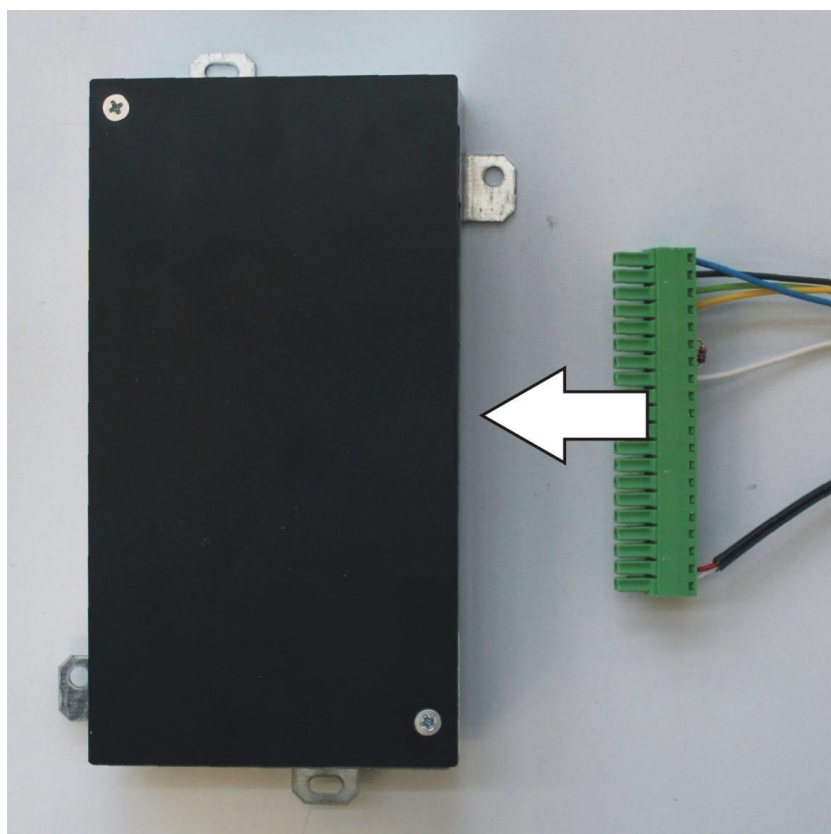
. Helpy 2W-V 12V MK si accende (il LED rosso lampeggia una volta ogni 3 secondi).

. Place a telephone line (e.g. GSM500 gateway) on the cabin roof.

. Connect the telephone line to the RJ11 connector of the retrofit kit.

. Connect the terminal blocks of the retrofit kit to the Helpy 2W-V 12V MK.

. Helpy 2W-V 12V MK will turn on (the red LED flashes briefly once every 3 seconds).



. Nota: per la programmazione minima consultare la tabella in ultima pagina / Note: for basic programming see the table in the last page.

INSTALLAZIONE KONEXION / KONEXION INSTALLATION

Collegamento linea telefonica / Connecting the telephone line

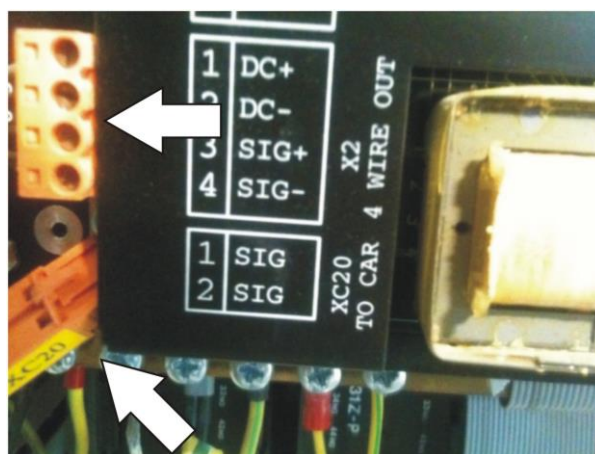
- . Aprire la Base Unit installata in cima al vano.
- . Scollegare la linea telefonica dalla Base Unit.
- . Scollegare il cavo a 4 vie dalla Base Unit.
- . Collegare i 2 fili della linea telefonica a 2 fili qualsiasi del cavo a 4 vie.

- . *Open the Base Unit Module installed at the top of the lift shaft.*
- . *Disconnect the telephone line from the Base Unit Module.*
- . *Disconnect the 4-way cable from the Base Unit Module.*
- . *Connect the 2 wires of the telephone line to any of the 2 wires in the 4-way cable.*



- . Scollegare dalla scheda LCEKNX car interface (al centro del quadro di manovra, all'interno del vano) il cavo a 4 vie proveniente dalla Base Unit.
- . Scollegare il connettore **XC20**.
- . Collegare i 2 fili del cavo a 4 vie, utilizzati per la linea telefonica, al cavo **XC20** (cavo flessibile).

- . *Disconnect from the LCEKNX KoneXion car interface (in the middle of the controller, in the lift shaft) the 4-way cable that comes from the Base Unit Module .*
- . *Disconnect the **XC20** connector.*
- . *Connect the 2 wires of the 4-way cable used for the telephone line to the **XC20** cable (trailing cable).*



- . Aprire la Car Unit installata sul tetto di cabina.
- . Scollegare i 2 fili blu e marrone dalla Car Unit.
- . Collegare i 2 fili blu e marrone ai morsetti **LTI** dell'Helpy 2W-V 12V MK.

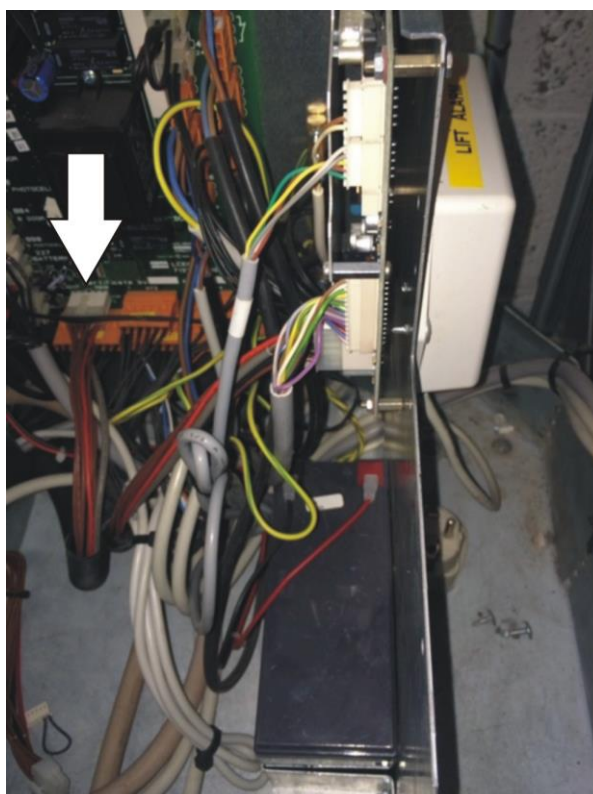
- . *Open the Car Unit in Metal Box installed on the top of the car.*
- . *Disconnect the brown and blue wires from the Car Unit.*
- . *Connect the brown and blue wires to the **LTI** terminals of Helpy 2W-V 12V MK.*



Collegamento pulsante / Connecting the pushbutton

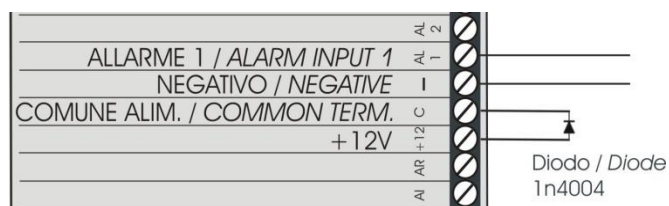
- . Scollegare il connettore bianco **XB18** (cavo 10 vie) dal box installato sul tetto di cabina.
- . Tagliare il filo contrassegnato con il numero **5**.
- . Collegare i 2 spezzoni del filo 5 ad una estremità della bobina di un **relè 12 V**.
- . Collegare l'altra estremità della bobina alla terra dell'impianto.
- . Ricollegare il connettore **XB18**.

- . *Disconnect the white connector **XB18** (10-way cable) from the box installed on the top of the car.*
- . *Cut the wire marked with number **5**.*
- . *Connect both ends of wire 5 to a side of a **12 V relay** coil.*
- . *Connect the other side of the relay coil to earth/ground.*
- . *Reconnect the connector **XB18**.*



- . Collegare i contatti (normalmente aperti) del relè ai morsetti **AL1** e **—** dell'Helpy 2W-V 12V MK.
- . Posizionare il diodo tra i morsetti **+12** e **C**.

- . *Connect the normally open contacts of the relay to **AL1** and **—** terminals of Helpy 2W-V 12V MK.*
- . *Connect the diode between **+12** and **C** terminals.*



. **Nota: per la programmazione minima consultare la tabella in ultima pagina.**

. *Note: for basic programming see the table in the last page.*

PROGRAMMAZIONE BASE / BASIC PROGRAMMING

Accesso alla programmazione <i>Access to programming</i>	*0#
1° numero di telefono per richiesta soccorso <i>1st telephone number for emergency call</i>	210112 <numero di telefono/telephone number>#
2° numero di telefono per richiesta soccorso <i>2nd telephone number for emergency call</i>	210212 <numero di telefono/telephone number>#
3° numero di telefono per richiesta soccorso <i>3rd telephone number for emergency call</i>	210312 <numero di telefono/telephone number>#
numero di telefono per chiamata periodica di test (CLI) <i>telephone number for periodic test call (CLI mode)</i>	210434 <numero di telefono/telephone number>#
Registrazione messaggio di identificazione <i>Record identification message</i>	7101 <registrare/record><riagganciare/hang up>
Ascolto messaggio di identificazione <i>Listen to identification message</i>	7201 <ascoltare/listen>
Ritardo pulsante richiesta soccorso <i>Emergency call button delay</i>	42X (X=3-9 secondi/seconds)
Ingresso di allarme AL1 normalmente chiuso/aperto <i>Emergency input AL1 normally closed/open</i>	4100 normalmente chiuso/normally closed 4110 normalmente aperto/normally open
Uscita dalla programmazione <i>Exiting the programming</i>	*0#

